**ADATKEZELÉSI TÁJÉKOZTATÓ**

Az Európai Parlament és Tanács 2016/679 (EU) Általános Adatvédelmi Rendelete (GDPR) előírja, hogy az érintett részére a személyes adatai kezelésére vonatkozó tájékoztatást kell adni tömör, átlátható, közérthető és könnyen megközelíthető formában.

A GDPR alapján történő adatkezelés nem vonatkozik a nem személyes adatok kezelésére.

E rendelkezésnek eleget téve az alábbiakban az adatkezelési és adatvédelmi szabályokról közérthető tájékoztatást nyújtok a szolgáltatásaimat igénybe vevő megrendelőknek, egyéb szerződéses partnereknek, illetve honlapom látogatójának.

**I. ADATKEZELŐ**

|  |  |
| --- | --- |
|  | **Adatkezelő** |
| Neve: | **Károlyi Tímea** |
| Székhelye: | 5200 Törökszentmiklós, Herman Ottó út 3. |
| Postacím: | 5200 Törökszentmiklós, Herman Ottó út 3. |
| Telefon: | +36-30-184-4807 |
| Honlap: | http://angolforditas.com |
| E-mail: | [karolyitimea@gmail.com](mailto:karolyitimea@gmail.com) |
| Adatvédelmi felelős: | Károlyi Tímea |

**II. AZ ADATKEZELÉSRE IRÁNYADÓ JOGSZABÁLYOK**

* Az Európai Parlament és a Tanács **2016/679 Rendelete** a természetes személyeknek a személyes adatkezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról (GDPR, Általános Adatvédelmi Rendelet)
* **2011. évi CXII. törvény** az információs önrendelkezési jogról és az információszabadságról.

**III. ALKALMAZOTT FOGALMAK**

* **Az adatkezelés célja:** a 2011. CXII. tv. hatálya alá tartozó tárgykörökben az adatok kezelésére vonatkozó alapvető szabályok meghatározása annak érdekében, hogy a természetes személyek magánszféráját az adatkezelők tiszteletben tartsák, valamint a közügyek átláthatósága a közérdekű és a közérdekből nyilvános adatok megismeréséhez és terjesztéséhez fűződő jog érvényesítésével megvalósuljon.
* **Érintett**: bármely információ alapján azonosított vagy azonosítható természetes személy
* **Azonosítható természetes személy**: az a természetes személy, aki közvetlen vagy közvetett módon, különösen valamely azonosító, például név, azonosító szám, helymeghatározó adat, online azonosító vagy a természetes személy fizikai, fiziológiai, genetikai, szellemi, gazdasági, kulturális vagy szociális azonosságára vonatkozó egy vagy több tényező alapján azonosítható
* **Személyes adat**: azonosított vagy azonosítható természetes személyre (**„érintett”**) vonatkozó bármely információ; azonosítható az a természetes személy, aki közvetlen vagy közvetett módon, különösen valamely azonosító, például név, szám, helymeghatározó adat, online azonosító vagy a természetes személy testi, fiziológiai, genetikai, szellemi, gazdasági, kulturális vagy szociális azonosságára vonatkozó egy vagy több tényező alapján azonosítható.
* **Adatkezelés**: a személyes adatokon vagy adatállományokon automatizált vagy nem automatizált módon végzett bármely művelet vagy műveletek összessége, így a gyűjtés, rögzítés, rendszerezés, tagolás, tárolás, átalakítás vagy megváltoztatás, lekérdezés, betekintés, felhasználás, közlés, továbbítás, terjesztés vagy egyéb módon történő hozzáférhetővé tétel útján, összehangolás vagy összekapcsolás, korlátozás, törlés, illetve megsemmisítés.
* **Adatkezelő:** az a természetes vagy jogi személy, amely a személyes adatok kezelésének céljait és eszközeit önállóan vagy másokkal együtt meghatározza.

**IV. AZ ADATKEZELÉS ALAPELVEI**

* 2011. CXII. tv. 4§ (1) *(1) Személyes adat kizárólag egyértelműen meghatározott, jogszerű célból, jog gyakorlása és kötelezettség teljesítése érdekében kezelhető. Az adatkezelésnek minden szakaszában meg kell felelnie az adatkezelés céljának, az adatok gyűjtésének és kezelésének tisztességesnek és törvényesnek kell lennie.*
* A Fordító a személyes adatokat jogszerűen és tisztességesen, a Megrendelők, Partnerek számára átlátható módon kezeli. Az adatkezelés jogszabályi felhatalmazás alapján, szerződéses kötelezettség teljesítése miatt, a Megrendelők, Partnerek előzetes tájékoztatásán alapuló önkéntes hozzájárulással történik.
* A személyes adatok csak meghatározott, egyértelmű és jogszerű célból kerülnek gyűjtésre, és azokat Fordító nem kezeli a célokkal össze nem egyeztethető módon.
* A Fordító minden ésszerű, szükséges intézkedést megtesz annak érdekében, hogy az általa kezelt adatok pontosak és naprakészek legyenek, a pontatlan személyes adatokat haladéktalanul törli vagy helyesbíti a Megrendelő, Partner kifejezett kérésének vagy a hivatalos tudomásunkra jutásnak megfelelően.
* A megfelelő technikai és szervezési intézkedések alkalmazásával Fordító biztosítja a személyes adatok megfelelő biztonságát az adatok jogosulatlan vagy jogellenes kezelésével, véletlen elvesztésével, megsemmisítésével vagy károsodásával szemben.
* Az adatvédelmi incidenseket azok bekövetkezésekor a jogszabályok által előírt mielőbbi határidőben jelenti és kezeli.
* Az Ügyfelek adataival kapcsolatos rendelkezéseinek a jogszabályokban foglalt módon és határidőben eleget tesz.

**V. SZERZŐDÉSES JOGVISZONYHOZ, AJÁNLATADÁSHOZ FŰZŐDŐ ADATKEZELÉS**

Fordító a tevékenységének ellátásához, Megrendelők, Partnerek részére szolgáltatás nyújtásához ajánlatot készít, illetve szerződést köt, valamint a működéséhez szükséges beszerzési és archiválási, valamint iratkezelési tevékenységet folytat. E körben a lent felsorolt adatokat az alábbi célok érdekében kezeli és őrzi meg a megjelölt időpontig:

* kapcsolattartás,
* szerződéskötés
* szerződések teljesítése,
* számlakezelés,
* szerződéses jogi igények (pl. panasz, szavatossági kifogás) érvényesítése,
* szerződés megszűnése (teljesítés vagy megszüntetés) utáni iratkezelés és archiválás.

**1. Természetes személy Megrendelő esetén a személyes adatok:**

* Fordító a fenti célok érdekében kezeli a vele Megrendelőként, Partnerként szerződött természetes személy ***nevét, lakcímét, számlázási adatait, telefonszámát, e-mail címét***. Az adatkezelés a Megrendelő megkeresése alapján, az ajánlattétel elfogadása pillanatában jogszerűen megkezdődik.
* A személyes adatok kezelésének időtartama a szerződés megszűnését követően a számvitelről szóló 2000. évi C. törvény 169§-ban iratmegőrzésre előírt idő, ajánlat esetén az ajánlat lejárta után 10 nap.
* Fordító az érintettet az adatkezelés megkezdése előtt szóban, illetve az ajánlattételben írásban tájékoztatja az adatkezelésről, mely a szerződés teljesítése jogcímén alapul.

**2. Jogi személy Megrendelő, Partner esetén a természetes személy képviselők adatai:**

* A kezelhető személyes adatok köre: a természetes személy neve, címe, telefonszáma, e-mail címe.
* A személyes adatok kezelésének célja: a Társaság jogi személy partnerével kötött szerződés teljesítése, üzleti kapcsolattartás, jogalapja: az érintett hozzájárulása.
* A személyes adatok tárolásának időtartama: az üzleti kapcsolat, illetve szerződés tárolási ideje.

**3. Minden Megrendelő és Partner esetében kezelt adatok**:

A szerződés teljesítése és a szavatossági idő lejárta végéig Fordító megőrzi mind a forrásnyelvi, mind a célnyelvi dokumentumot, így tehát az abban foglalt bármilyen személyes adatot is. Ez az adatkezelés a szerződés teljesítéséhez, és a Fordító, mind adatkezelő jogos érdekében szükséges.

**4. Honlap:**

Fordító weboldala látogatóitól nem kéri személyes adataikat. A weboldal sütiket tartalmaz és használ, amelyek a látogatók által megtekintett oldalakat, látogatói útvonalakat listázzák Fordító számára, valamint a látogatók által használt böngészés céljára használt eszközről, a böngésző típusáról, operációs rendszerről, internetszolgáltatóról gyűjtenek adatokat.

**VI. JOGI KÖTELEZETTSÉGHEZ KAPCSOLÓDÓ ADATKEZELÉS**

**1. Adatkezelés adó- és számviteli kötelezettségek miatt**

* Fordító jogi kötelezettség teljesítése jogcímén, törvényben (az általános forgalmi adóról szóló 2017. évi CXXVII. tv. 169.§, és 202.§-a alapján, és a személyi jövedelemadóról szóló 1995. évi CXVII. törvény, a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása megelőzéséről és megakadályozásáról szóló 2017. évi LIII. tv., számvitelről szóló 2000. évi C. tv.) előírt kötelezettségek teljesítése (könyvelés, adózás) céljából kezeli a vele üzleti kapcsolatba lépő természetes és jogi személyek törvényben meghatározott adatait.
* A személyes adatok tárolásának időtartama a jogviszony megszűnését követő 8 év.

**2. A Levéltári törvényben meghatározott maradandó értékű iratok**

Fordító jogi kötelezettsége teljesítése alapján kezeli a köziratokról, a közlevéltárakról és a magánlevéltári anyag védelméről szóló 1995. évi LXVI. törvény (Levéltári törvény) szerint maradandó értékűnek minősülő, a Megrendelők által át nem vett iratokat. Az adattárolás ideje: a közlevéltár részére történő átadásig.

**VII. EGYÉB ADATKEZELÉSI KÉRDÉSEK**

1. A Megrendelők, Partnerek adatait, személyes adatait a fő szabály szerint kizárólag a Fordító ismerheti meg feladatai ellátása érdekében.
2. A Fordító köteles a titokvédelemre és a személyhez fűződő jogok védelmére vonatkozó jogszabályi előírásokat betartani.
3. Megrendelőink adatait kizárólag a jogszabályban meghatározott esetekben továbbítja harmadik személynek.
4. Fordító külföldre nem továbbít adatokat, csak és kizárólag abban az esetben, ha a megrendelt fordítást Megrendelő, Partner fél oda kéri eljuttatni.
5. A bíróság, az ügyészség és más hatóságok (pl. rendőrség, adóhivatal, Nemzeti Adatvédelmi és Információszabadság Hatóság) tájékoztatás adása, adatok közlése vagy iratok rendelkezésre bocsátása miatt megkereshetik a Fordítót. Ezekben az esetekben adatszolgáltatási kötelezettségét teljesítenie kell, de csak a megkeresés céljának megvalósításához elengedhetetlenül szükséges mértékben.
6. A Megrendelő személyes adatait Fordító a megfelelő technikai és egyéb intézkedésekkel védi, valamint biztosítja az adatok biztonságát, rendelkezésre állását, továbbá óvja azokat a jogosulatlan hozzáféréstől, megváltoztatástól, sérülésektől illetve nyilvánosságra hozataltól és bármilyen egyéb jogosulatlan felhasználástól.

**IX. JOGORVOSLATI LEHETŐSÉGEK**

**Megrendelő és Partner az adatkezelésről**

* ***tájékoztatást*** kérhet,
* kérheti a Fordító által kezelt személyes adatainak ***helyesbítését, módosítását, kiegészítését***,
* tiltakozhat az adatkezelés ellen és ***kérheti adatai törlését valamint zárolását*** (a kötelező adatkezelés kivételével),
* bíróság előtt ***jogorvoslattal élhet***,
* a felügyelő hatóságnál ***panaszt tehet***, illetve eljárást kezdeményezhet (<https://naih.hu/panaszugyintezes-rendje.html>).

**Felügyelő Hatóság: Nemzeti Adatvédelmi és Információszabadság Hatóság**

Székhely: 1125 Budapest, Szilágyi Erzsébet fasor 22/c.

Levelezési cím: 1530 Budapest, Pf.: 5.

Telefon: +36 (1) 391-1400

Fax: +36 (1) 391-1410

E-mail:[ugyfelszolgalat@naih.hu](mailto:ugyfelszolgalat@naih.hu)

Honlap: <https://naih.hu/>

**A Megrendelő, Partner kérelmére Fordító tájékoztatást ad** az általa kezelt illetve feldolgozott

* adatokról,
* azok forrásáról,
* az adatkezelés céljáról és jogalapjáról,
* időtartamáról, ha pedig ez nem lehetséges, ezen időtartam meghatározásának szempontjairól,
* az adatfeldolgozó nevéről, címéről és az adatkezeléssel összefüggő tevékenységéről,
* adatvédelmi incidensek körülményeiről, hatásairól és az elhárításukra valamint megelőzésükre tett intézkedéseinkről, továbbá
* a Megrendelő, Partner személyes adatainak továbbítása esetén az adattovábbítás jogalapjáról és címzettjéről.

Fordító a kért ***tájékoztatást*** a kérelem benyújtásától számított 1 hónapon belül adja meg. A tájékoztatás ingyenes. Fordító a tájékoztatást csak törvényben foglalt esetekben tagadhatja meg jogszabályhely megjelölésével, valamint a bírósági jogorvoslat illetve a Hatósághoz fordulás lehetőségéről tájékoztatással. Fordító a személyes adatok helyesbítéséről, zárolásáról, megjelöléséről és törléséről értesíti a Megrendelőt, Partnert.

Amennyiben a Megrendelő, Partner ***helyesbítés, zárolás vagy törlés iránti kérelme nem teljesíthető***, Fordító a kérelem kézhezvételét követő 1 hónapon belül írásban erről  tájékoztatja elutasítás indokaival és a jogorvoslati lehetőségekről történő tájékoztatással.

Amennyiben Megrendelő, Partner ***tiltakozik a személyes adatai kezelése ellen***, a tiltakozást szintén a kérelem benyújtásától számított 1 hónapon belül Fordító megvizsgálja és a döntésről Megrendelőt, Partnert írásban tájékoztatja. Amennyiben úgy ítéli meg, hogy a Megrendelő, Partner tiltakozása megalapozott, abban az esetben az adatkezelést - beleértve a további adatfelvételt és adattovábbítást is – megszünteti, és az adatokat zárolja.

Fordító abban az esetben megtagadja a kérés teljesítését, ha bizonyítja, hogy az adatkezelést olyan kényszerítő erejű jogos okok indokolják, amelyek elsőbbséget élveznek a Megrendelő, Partner érdekeivel, jogaival és szabadságaival szemben, vagy amelyek jogi igények előterjesztéséhez, érvényesítéséhez vagy védelméhez kapcsolódnak.

Ilyen ok lehet, ha a személyes adatok megadása jogszabályon vagy szerződéses kötelezettségen alapul vagy szerződés kötésének előfeltétele. Az érintett köteles a fent megjelölt személyes adatokat megadni, amelynek elmulasztása az alábbi jogkövetkezményekkel járhat:

* adatkérés jogi kötelezettség teljesítése céljából: a jogi kötelezettség teljesítésének lehetetlenné válása;
* adatkérés szerződéskötés céljából: szerződéskötés elmaradása;
* adatkérés szolgáltatás igénybevétele céljából: szolgáltatás nyújtásának megtagadása, teljesítés után szavatossági jogok elvesztése.

Amennyiben Megrendelő, Partner a döntéssel nem ért egyet, illetve ha elmulasztja a válaszadási/intézkedési határidőt, a döntés közlésétől, illetve a határidő utolsó napjától számított 30 napon belül Megrendelő, Partner bírósághoz fordulhat.

Az adatvédelmi perek elbírálása a törvényszékek hatáskörébe tartozik, a per – az érintett választása szerint – az érintett lakhelye vagy tartózkodási helye szerinti törvényszék előtt is megindítható. Külföldi állampolgár a lakóhelye szerint illetékes felügyeleti hatósághoz is fordulhat panasszal.

**X. ADATKEZELÉSI TÁJÉKOZTATÓ KÖZZÉTÉTELE, MÓDOSÍTÁSA**

Fordító fenntartja magának a jogot jelen Adatkezelési tájékoztató módosítására, amelyről a Látogatókat, a Megrendelőt, Partnert megfelelő módon tájékoztatja. Az adatkezeléssel kapcsolatos információk közzététele a <http://angolforditas.com> weboldalon történik.

Törökszentmiklós, 2018. december

**Károlyi Tímea szakfordító**